

زكريا ابن برخيا ام زكريا ابن يهوذا ؟

متى 23: 35

Holy_bible_1

الشبهة

زكريا المقتول بن يهوذا داود وليس ابن برخيا :

فمن الأغلط التي تشهد لها الأسفار المقدسة عند النصارى بالخطأ ما جاء في متى في قوله أن المسيح قال " كل دم زكي سفك على الأرض من دم هابيل الصديق إلى دم زكريا بن برخيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح " (متى 23/35) .

وقد غلط متى إذ المقتول بين الهيكل والمذبح هو زكريا بن يهوذا داود ، فقد جاء في سفر الأيام " ولبس روح الله زكريا بن يهوذا داود الكاهن فوقف فوق الشعب .. ففتنوا عليه ورجموه بحجارة بأمر الملك في دار بيت الرب " (أيام 2) (20/24 - 21) .

وأما زكريا بن برخيا فهو آخر عاش أيام سبي بابل ، وهو من الأنبياء الصغار ، وينسب له السفر الذي في التوراة ، ويقول عنه قاموس الكتاب المقدس " ويذكر التقليد اليهودي أن زكريا هذا طالت أيامه ، وعاش في بلاده ، ودفن بجانب حجي الذي كان زميلاً له " .

كما يجدر أن ننبه هنا إلى أن لوقا قد نقل قول المسيح الذي ذكره متى، ولكنه لم يخطئ كما أخطئ متى ، فقد قال: " من دم هابيل إلى دم زكريا الذي أهلك بين المذبح والبيت " (لوقا 51/11).

وفي شبهة اخري

جاء تعليق على هذه الاية في الطبعة التاسعة عشرة من الترجمة الكاثوليكية: "يرجح ان زكريا هذا هو " الذي ورد خبره في سفر الاخبار الثاني 21/24-22 وهو آخر من ذكر في الاسفار اليهودية خبر قتله. وأما "زكريا بن بركيا" فقد ذكر في أشعيا 8/2 وسفر زكريا 1/1. ولربما حدث سهو في نسخ الاصول فكتب ""زكريا بن بركيا في حين ان الصواب هو زكريا بلا "بن بركيا

والرد

في البدايه لا اعترض علي ان يهوداع هو احتمال ان يكون الاسم الثاني لبرخيا وبالفعل كثيرين تسموا باسمين رغم اني غير مقتنع بهذا الرأى ولكن اري ان زكريا ابن برخيا ابن يهوداع فهو ابن برخيا حفيد يهوداع

وابدا برد مختصر ثم اكمل بادلله عليه تفصيليه

اولا السيد المسيح لم يخطئ بالطبع وهو ذكر زكريا ابن برخيا حفيد يهوداع وهذا ساقدم عليه ادله واوضح انه ليس زكريا ابن براخيا صاحب سفر زكريا او غيره وهو ايضا ابن يهوداع بمعنى حفيده ثانيا لا يوجد اي خطأ في النص او المخطوطات وساقدم ادله علي ذلك ولذلك ما ذكره في تعليق الترجمة الكاثوليكية غير دقيق

والدليل علي النقطة الاولى

من هو زكريا ابن براخيا من العهد القديم

العدد يقول

إنجيل متى 23: 35

لَكِي يَأْتِي عَلَيْكُمْ كُلُّ دَمِ زَكِّيِّ سَفِكَ عَلَى الْأَرْضِ، مِنْ دَمِ هَابِيلَ الصَّادِقِ إِلَى دَمِ زَكَرِيَّا بْنِ بَرَخِيَّا الَّذِي قَتَلْتُمُوهُ بَيْنَ الْهَيْكَلِ وَالْمَذْبَحِ.

وعندما نبحث عن زكريا ابن براخيا في العهد القديم نجد انه اسم زكريا اطلق علي 29 شخص في العهد القديم منهم اثنين لقبوا باسم زكريا ابن برخيا

الاول هو زكريا ابن براخيا الاسافي وهو الذي كان شاهد لنبوذا لاشعيا

سفر اشعيا 8: 2

وَأَنْ أَشْهَدَ لِنَفْسِي شَاهِدَيْنِ أَمِينَيْنِ: أَوْرِيَّا الْكَاهِنَ، وَزَكَرِيَّا بْنَ يَبْرَحِيَّا.»

سفر اخبار الايام 2

29: 13 و من بني اليفافان شمري و يعينيل و من بني اساف زكريا و متنيا

وهذا في زمن يوثام الملك الذي هو الثالث في الترتيب بعد يواش الملك وهو ليس كاهن فهو بالطبع ليس الذي تكلم عنه رب المجد

وزكريا ابن برخيا ابن عدو كاتب سفر زكريا

سفر زكريا 1: 1

فِي الشَّهْرِ الثَّامِنِ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِذَارِيُوسَ، كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى زَكَرِيَّا بْنِ بَرَخِيَّا بْنِ عَدُو النَّبِيِّ

قَائِلًا:

وهذا بالفعل لم يقتل ويذكر انه عاش زمان طويل ومات في بلاده ودفن بجانب حجي الذي كان زميله ولهذا هو ليس الذي تكلم عنه رب المجد ايضا

ولكن الذي تكلم عنه يسوع المسيح هو زكريا ابن يهوذا

وللتعريف به

اولا معني الكلمات عبريا

كلمة زكريا

هو يهوه يذكر او يتذكر

H2148

זכריהו זכריה

z^okaryâh z^okaryâhû

zek-ar-yaw', zek-ar-yaw'-hoo

From [H2142](#) and [H3050](#); *Jah has remembered*; *Zecarjah*, the name of twenty nine Israelites: - Zachariah, Zechariah.

ومعني كلمة ابن

H1121

בן

bên

BDB Definition:

1) son, grandson, child, member of a group

1a) son, male child

1b) grandson

1c) children (plural - male and female)

1d) youth, young men (plural)

1e) young (of animals)

1f) sons (as characterisation, i.e. sons of injustice [for unrighteous men]
or sons of God [for angels])

1g) people (of a nation) (plural)

1h) of lifeless things, i.e. sparks, stars, arrows (figuratively)

1i) a member of a guild, order, class

Part of Speech: noun masculine

فهي تعني ابن وحفيد وواحد من مجموعه وطفل وذكر صغير او صغير الحيوان وابن بمعنى حرفي او رمزي

ومن هذا نفهم عدة احتماليات في كلمة زكريا ابن يهوذا قد تعني ابنه بالفعل او حفيده وفي الحالتين تعبير عبري صحيح

كلمة يهوذا اي يهو يعرف

H3077

יהודה

y^hôyâdâ'

yeh-ho-yaw-daw'

From [H3068](#) and [H3045](#); *Jehovah-known*; *Jehojada*, the name of three Israelites: - Jehoiada. Compare [H3111](#).

وايضا كلمة برخيا التي تعني يهوه يبارك

H3077

יהודע

y^hôyâdâ'

yeh-ho-yaw-daw'

From [H3068](#) and [H3045](#); *Jehovah-known*; *Jehojada*, the name of three Israelites: - Jehoiada. Compare [H3111](#).

وايضا من الانجيل

سفر اخبار الايام الثاني

24: 17 و بعد موت يهوياذاع جاء رؤساء يهوذا و سجدوا للملك حينئذ سمع الملك لهم

24: 18 و تركوا بيت الرب اله اباؤهم و عبدوا السواري و الاصنام فكان غضب على يهوذا و اورشليم
لاجل اثمهم هذا

24: 19 و ارسل اليهم انبياء لارجاعهم الى الرب و اشهدوا عليهم فلم يصغوا

24: 20 و لبس روح الله زكريا بن يهوياذاع الكاهن فوقف فوق الشعب و قال لهم هكذا يقول الله لماذا
تتعدون وصايا الرب فلا تفلحون لانكم تركتم الرب قد ترككم

24: 21 ففتنوا عليه و رجموه بحجارة بامر الملك في دار بيت الرب

24: 22 و لم يذكر يواش الملك المعروف الذي عمله يهوئاداع ابوه معه بل قتل ابنه و عند موته قال الرب ينظر و يطالب

ويواش لمن لا يعرف هو الذي انقذه يهوئاداع وزوجته عندما كان عمره سنه من قتل عسلوا للنسل الملكي كله وحافظ عليه ورباه في السر لمدة ستة سنين حتى اقامه ملك في السنه السابعه وانقذه من عسلوا الشريره

ومن هذه الاعداد نعرف ان زكريا اولاً كاهن

ثانياً هو قتل في بيت الرب بالفعل بين الهيكل والمذبح وقتل رجماً

ثالثاً الذين قتلوه هم اليهود انفسهم نتيجة توبيخه للشعب علي ارتدادهم عن الرب

وهو من سلالة شخصيه مشهوره جدا وهو يهوئاداع وكما فهمنا من معني كلمة ابن عبري او ابنه تعني ابنه مباشر او حفيده

رابعا واخيرا هو اخر حادثة قتل انسان بار قتل بيد اليهود في العهد القديم وبخاصه ان سفر اخبار الايام الثاني هو اخر سفر في التوراه العبريه حسب الترتيب العبري وهذا حدث تقريبا سنة 797 ق م قبل اغتيال يواش الملك الشرير بسنه الذي قتله ولم يذكر جميل يواش

24: 23 و في مدار السنه صعد عليه جيش ارام و اتوا الي يهوذا و اورشليم و اهلكوا كل رؤساء الشعب من الشعب و جميع غنيمتهم ارسلوها الي ملك دمشق

24: 24 لان جيش ارام جاء بشرذمة قليلة و دفع الرب ليدهم جيشا كثيرا جدا لانهم تركوا الرب اله ابائهم فاجروا قضاء على يواش

ولكن نجد عددين هامين في هذا الاصحاح وهم

الاول

24: 15 و شاخ يهوئاداع و شبع من الايام و مات كان ابن مئة و ثلاثين سنة عند وفاته

ونعرف ان الحادثه تمت بعد موت يهوידاع بعدة سنين الذي مات تقريبا سنة 830 ق م اي قبل قتل زكريا الكاهن تقريبا ثلاثين سنه اي بعد ميلاد يهويداع 160 سنه تقريبا

ويكون يواش $1 + 6 + 39 = 46$ وقتل زكريا عندما كان عمره 45 سنه اي ان زكريا لو كان عمره متوسط 45 او 50 سنه يكون ولد وعمر يهويداع سنه تقريبا تعدي المائه والعشرة سنين وهذا يثبت انه حفيده

ويذكر ان نسل يهويداع كان مرضي امام الرب فاذا عندنا احتمالين الاول هو ان زكريا فعلا ابنه ولكن عمر زكريا يكون تعدي المائه والعشرين سنه اي قارب علي الموت وهذا صعب ان يكونوا قتلوا رجل بهذا العمر ولكن المقبول والواضح جدا ان يكون زكريا هو حفيد يهويداع وبهذا يكون عمره تقريبا في الخمسينات او الستينات ويكون بالفعل له روح الغيره وهو حفيد يهويداع وتربي علي يد جده الرجل البار والامين امام الله

ومن هذا يكون من الواضح ان زكريا ابن يهويداع التي تعني زكريا حفيد يهويداع ويكون براخيا هو ابو زكريا وابن بهويداع ولانه لم يقم بدور هام لم يذكر في سفر الاخبار الثاني او قد يكون مات بعد ان انجب وقام يهويداع العظيم بتربية زكريا بنفسه

العدد الثاني

24: 25 و عند ذهابهم عنه لانهم تركوه بامراض كثيرة فتن عليه عبيده من اجل دماء بني يهويداع الكاهن و قتلوه على سريره فمات فدفنوه في مدينة داود و لم يدفنوه في قبور الملوك

وهنا يذكر بني يهويداع بالجمع والكتاب ذكر زكريا فقط فمن هم بني يهويداع ؟ اعتقد ذكر هذا ليؤكد ان زكريا حفيده

ثالثا

سفر أخبار الأيام الثاني 22: 11

أَمَّا يَهُوشَبَعَةُ بِنْتُ الْمَلِكِ فَأَخَذَتْ يُوَأَشَ بْنَ أَخْزَيَا وَسَرَقَتْهُ مِنْ وَسَطِ بَنِي الْمَلِكِ الَّذِينَ قَتَلُوا، وَجَعَلَتْهُ هُوَ وَمَرْضِعَتَهُ فِي مَخْدَعِ السَّرِيرِ، وَحَبَّأَتْهُ يَهُوشَبَعَةُ بِنْتُ الْمَلِكِ يَهُورَامَ امْرَأَةَ يَهُوِيَادَاعَ الْكَاهِنِ، لِأَنَّهَا كَانَتْ

أَخْتِ أَخْزِيَا، مِنْ وَجْهِ عَتْلِيَا فَلَمْ تَقْتُلْهُ.

يذكر اسم زوجة يهوידاع وهي يهوشبعه وهي بنت يهورام اخت اخزيا وهي عمّة يواش وهي كبيره في السن عندما كان يواش رضيع فهي اكبر من ان ترضعه لانها لو كانت انجبت هي زكريا كانت تقدر ان تكون مرضعه ليواش فبالتاكيد فتكون اكبر ايضا من ان تنجب ومن وهذا يثبت من العمر ان بالفعل زكريا يكون حفيد يهويداع وحفيد يهوشبعه وليس ابنه

ومن هذا نتأكد ان زكريا حفيد يهويداع ويكون زكريا ابن براخيا ابن يهويداع

المراجع التي ذكرت ان زكريا حفيد يهويداع

قاموس الكتاب المقدس

زكريّا بن يهويداع

اسم عبري معناه "يهوه قد زكر"، وقد تسمى بهذا الاسم اثنان وثلاثون شخصاً في الكتاب المقدس:

زكريا بن يهويداع (ويرجح أنه كان حفيده) وكان كاهناً للرب في أيام اخزيا

ويواش وبعد موت يهويداع الموقر الذي كان يتمتع بالاحترام والإكرام الذي والذي كان صديقاً وحامياً ومرشداً ليواش قام الملك والشعب وتركوا بيت الرب إله آبائهم وعبدوا الآلهة اشيرة والأصنام.

أما ذكريا يهويداع هذا، وكان قد تنصب كاهناً، وقد رأى ما كان من الملك والشعب قام بإرشاد الروح وتوعدهم على تمردهم وشر قلوبهم وهو في حالة الغيظ الشديد، غير أن خطابه أثار غضبهم ففتنوا عليه ورجموه بحجارة في دار بيت الرب بين المذبح والهيكل بأمر الملك الناصر للجميل، أما هو فرفع دعواه إلى الله واستغاث بملك يهوذا العظيم لينتقم له من أعدائه إذ قال "الرب ينظر ويطالب" (2 أخبار 24: 20-22). (انظر المزيد عن هذا الموضوع هنا في موقع الأتبا تكلا في أقسام المقالات و الكتب الأخرى). وقد

أشار المسيح إلى هذه الحادثة الفظيعة في مت 23: 35 ولو 11: 51، وقد دعاه المسيح في متى زكريا بن **برخيا** ولعله استعمل لفظة "ابن" هنا كما تستعمل في مواضع كثيرة في الكتاب للدلالة على النسب فقط فيكون برخيا أحد أجداد زكريا كما يقال أن يسوع ابن داود

وملاحظه يقول انه تنصب كاهن بعد ان توفي يهوידاع اي انه عندما بلغ الثلاثين وهي السن التي يرسم فيها كاهن كان يهويداع مات من فتره فهو عند موت يهويداع عن عمر 130 سنة كان هو صغير فصعب ان يكون ابنه بالطبع

دائرة المعارف الكتابية

(12) زكريا بن يهويداع الكاهن في عهد يواش ملك يهوذا (2 أخ 22: 1-12، 24: 15، 16)، فهو ابن يهوسعة أخت أخزيا الملك، وعليه كان زكريا ابن عمه الملك يواش. وحدث بعد موت يهويداع، أن ارتد الشعب عن الرب، حتي "لبس روح الرب زكريا بن يهويداع الكاهن فوقف فوق الشعب وقال لهم: " هكذا يقول الله: لماذا تتعدون وصايا الرب فلا تفلحون. لأنكم تركتم الرب قد ترككم. ففتنوا عليه ورجموه بحجارة بأمر الملك في دار بيت الرب. ولم يذكر يواش الملك المعروف الذي عمله يهويداع أبوه معه، بل قتل ابنه. وعند موته قال: الرب ينظر ويطلب" (2 أخ 24: 20-22). والأرجح أن زكريا بن يهويداع هو الذي قصده الرب يسوع بقوله للكتبة والفريسيين: " لكي يأتي عليكم كل دم زكي سفك علي الأرض، من دم هابيل الصديق إلي دم زكريا بن برخيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح" (مت 23: 35، انظر أيضاً لو 11: 51). فالرب يسوع يذكر أول شهيد للبر ذكر في أول أسفار الكتاب المقدس (تك 4: 8)، وآخر شهيد ذكر في

آخر أسفار الكتاب المقدس في التوراة العبرية، وهو سفر أخبار الأيام الثاني. **والأرجح أن**

زكريا كان حفيداً ليهوידاع الذي مات عن مائة وثلاثين عاماً

(2 أخ 24: 15)، وان أبا زكريا كان اسمه برخيا بن يهويداع

وايضا مرجع

The Exegetical Dictionary of the New Testament

17 identifies the Zechariah of Matt 23:35 as the son of Jehoiada (Hennecke/Schneemelcher I, 149). Probably Matthew has, along with Jewish tradition (Billerbeck I, 940–43), identified the Zechariah of 2 Chronicles (named in his Bible as the last blood witness [Billerbeck IV, 422] along with Abel, the first?) with the prophet. Consequently he gives the name of his father as Barachiah (Berechiah).ⁱ

ويذكر انه ابن براخيا ابن يهوידاع وهذا موجود في التقليد

وايضا الموسوعه اليهودية تقول انه ابنه بمعنى حفيده

وايضا من سياق كلام رب المجد

يقول رب المجد في انجيل متي 23

29 وَيَلْ لَكُمْ أَيُّهَا الْكُتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ الْمَرَاوُونَ! لَأَنْتُمْ تَبْنُونَ قُبُورَ الْأَنْبِيَاءِ وَتُزَيِّنُونَ مَدَافِنَ الصِّدِّيقِينَ،

30 وَتَقُولُونَ: لَوْ كُنَّا فِي أَيَّامِ آبَائِنَا لَمَا سَارَكُنَاهُمْ فِي دَمِ الْأَنْبِيَاءِ.

31 فَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْكُمْ أَبْنَاءُ قَتَلَةِ الْأَنْبِيَاءِ.

32 فَأَمَلُوا أَنْتُمْ مِثْلَ آبَائِكُمْ.

33 أَيُّهَا الْحَيَّاتُ أَوْلَادَ الْأَفَاعِي! كَيْفَ تَهْرَبُونَ مِنْ دَيْئُونَةِ جَهَنَّمَ؟

34 لَذَلِكَ هَا أَنَا أُرْسِلُ إِلَيْكُمْ أَنْبِيَاءَ وَحُكَمَاءَ وَكُتَبَةً، فَمِنْهُمْ تَقْتُلُونَ وَتَصَلِبُونَ، وَمِنْهُمْ تَجْلِدُونَ فِي مَجَامِعِكُمْ،

وَتَطْرُدُونَ مِنْ مَدِينَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ،

35 لِكَيْ يَأْتِيَ عَلَيْكُمْ كُلُّ دَمِ زَكِيٍّ سَفَكَ عَلَى الْأَرْضِ، مِنْ دَمِ هَابِيلَ الصِّدِّيقِ إِلَى دَمِ زَكَرِيَّا بْنِ بَرَخِيَّا الَّذِي

فَتَلْتُمُوهُ بَيْنَ الْهَيْكَلِ وَالْمَذْبَحِ.

36 الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ هَذَا كُلُّهُ يَأْتِي عَلَيَّ هَذَا الْجِيلِ!

السيد المسيح يتكلم عن اباء اليهود الذين كانوا في زمن الانبياء ونعرف ان الانبياء توقعوا من زمن السبي فالمسيح يتكلم عن اخر نبي وكاهن قتل قبل السبي بيد اليهود وهو زكريا ابن يهوידاع لانهم ادوا كثيرين من الانبياء والكهنة ولكن من اصعب ما عملوه هو قتل كاهن ونبي وبخاصه قتله في دار الهيكل وهذا مكان محرم ان يقترب اي دم لكي لا يختلط بدم الذبائح وهذه خطيه كبيره

وبخاصه انه كان يتكلم بغيره وبقيادة الروح القدس

24: 20 و لبس روح الله زكريا بن يهويداع الكاهن فوقف فوق الشعب و قال لهم هكذا يقول الله لماذا تتعدون وصايا الرب فلا تفلحون لانكم تركتم الرب قد ترككم

فهو وبخ الشعب بقيادة الروح القدس

فاعتقد من هذا واضح ان زكريا هو ابن براخيا وهو حفيد يهويداع

اما بالنسبه للنقطه الثانيه

هل هناك خطأ في المخطوطات ؟

بدراسة العدد في الترجمات

العربي

الفانديك

35 لِكَيْ يَأْتِيَ عَلَيْكُمْ كُلُّ دَمِ زَكِّيِّ سَفِكِ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ دَمِ هَابِيلَ الصَّادِقِ إِلَى دَمِ زَكَرِيَّا بْنِ بَرَخِيَّا الَّذِي فَتَلْتُمُوهُ بَيْنَ الْهَيْكَلِ وَالْمَذْبَحِ.

الحياه

35 وبهذا يقع عليكم كل دم زكي سفك على الأرض: من دم هابيل البار إلى دم زكريا بن برخيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمذبح.

السارة

35 حتى ينزل بكم العقاب على سفك كل دم بريء على الأرض، من دم هابيل الصديق إلى دم زكريا بن برخيا الذي قتلتموه بين المذبح وبيت الله.

اليسوعية

35 حتى يقع عليكم كل دم زكي سفك في الأرض، من دم هابيل الصديق إلى دم زكريا بن برخيا الذي قتلتموه بين المقدس والمذبح.

المشتركة

مت-23-35: حَتَّى يَنْزَلَ بِكُمْ الْعِقَابُ عَلَى سَفْكِ كُلِّ دَمٍ بَرِيءٍ عَلَى الْأَرْضِ، مِنْ دَمِ هَابِيلِ الصَّادِقِ إِلَى دَمِ زَكْرِيَا بْنِ بَرَخِيَا الَّذِي قَتَلْتُمُوهُ بَيْنَ الْمَذْبَحِ وَبَيْتِ اللَّهِ.

الكاثوليكية

مت-23-35: حَتَّى يَقَعَ عَلَيْكُمْ كُلُّ دَمٍ زَكِيٍّ سَفِكَ فِي الْأَرْضِ، مِنْ دَمِ هَابِيلِ الصَّادِقِ إِلَى دَمِ زَكْرِيَا بْنِ بَرَخِيَا الَّذِي قَتَلْتُمُوهُ بَيْنَ الْمَقْدِسِ وَالْمَذْبَحِ.

وكلهم ذكروا زكريا ابن براخيا

Mat 23:35

(ASV) that upon you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous unto the blood of Zachariah son of Barachiah, whom ye slew between the sanctuary and the altar.

(BBE) So that on you may come all the blood of the upright on the earth, from the blood of upright Abel to the blood of Zachariah, son of Barachiah, whom you put to death between the Temple and the altar.

(Bishops) That vpon you may come all the ryghteous blood, which hath ben shed vpon the earth, from the blood of ryghteous Abel, vnto the blood of Zacharias, sonne of Barachias, whom ye slewe betwene the temple & the aulter.

(CEV) That's why you will be held guilty for the murder of every good person, beginning with the good man Abel. This also includes Barachiah's son Zechariah, the man you murdered between the temple and the altar.

(Darby) so that all righteous blood shed upon the earth should come upon *you*, from the blood of righteous Abel to the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

(DRB) That upon you may come all the just blood that hath been shed upon the earth, from the blood of Abel the just, even unto the blood of Zacharias the son of Barachias, whom you killed between the temple and the altar.

(EMTV) so that on you may come all the righteous blood being shed on the earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah, son of Berechiah, whom you murdered between the temple and the altar.

(ESV) so that on you may come all the righteous blood shed on earth, from the blood of innocent Abel to the blood of Zechariah the son of Barachiah, whom you murdered between the sanctuary and the altar.

(FDB) sorte que vienne sur vous tout le sang juste versé sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.

(FLS) afin que retombe sur vous tout le sang innocent répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.

(GEB) damit über euch komme alles gerechte Blut, das auf der Erde vergossen wurde, von dem Blute Abels, des Gerechten, bis zu dem Blute Zacharias', des Sohnes Barachias', den ihr zwischen dem Tempel und dem Altar ermordet habt.

(Geneva) That vpon you may come all the righteous blood that was shed vpon the earth, from the blood of Abel the righteous, vnto the blood of Zacharias the sonne of Barachias, whome ye slewe betweene the Temple and the altar.

(GLB) auf daß über euch komme all das gerechte Blut, das vergossen ist auf Erden, von dem Blut des gerechten Abel an bis auf das Blut des Zacharias, des Sohnes Berechja's, welchen ihr getötet habt zwischen dem Tempel und dem Altar.

(GNB) As a result, the punishment for the murder of all innocent people will fall on you, from the murder of innocent Abel to the murder of Zechariah son of Berechiah, whom you murdered between the Temple and the altar.

(GW) As a result, you will be held accountable for all the innocent blood of those murdered on earth, from the murder of righteous Abel to that of Zechariah, son of Barachiah, whom you murdered between the temple and the altar.

(ISV) As a result, you will be held accountable for all the righteous blood shed on earth, from the blood of the righteous Abel to the blood of Zechariah, the son of Berechiah, whom you murdered between the sanctuary and the altar.

(KJV) That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

(KJV-1611) That vpon you may come all the righteous blood shed vpon the earth, from the blood of righteous Abel, vnto the blood of Zacharias, sonne of Barachias, whom yee slew betweene the temple and the altar.

(KJVA) That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

(LITV) so that should come on you all *the* righteous blood poured out on the earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah the son of Berechiah whom you murdered between the Holy Place and the altar.

(MKJV) so that on you may come all *the* righteous blood shed on the earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah the son of Berachiah, whom you killed between the temple and the altar.

(Murdock) so that on you may come all the blood of the righteous, which hath been shed on the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zachariah, son of Barachiah, whom ye slew between the temple and the altar.

(RV) that upon you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous unto the blood of Zachariah son of Barachiah, whom ye slew between the sanctuary and the altar.

(Vulgate) ut veniat super vos omnis sanguis iustus qui effusus est super terram a sanguine Abel iusti usque ad sanguinem Zacchariae filii Barachiae quem occidistis inter templum et altare

(Webster) That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel, to the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

(WNT) that all the innocent blood shed upon earth may come on you, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah the son of Berechiah whom you murdered between the Sanctuary and the altar.

(YLT) that on you may come all the righteous blood being poured out on the earth from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the sanctuary and the altar:

وكلهم كتبوا زكريا ابن براخيا

النسخ اليوناني

(GNT) ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἰβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος **Zαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου**, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

opōs elthē eph umas pan aima dikaion ekchunomenon epi tēs gēs apo tou aimatos abel tou dikaiou eōs tou aimatos **zachariou uiou barachiou** on ephoneusate metaxu tou naou kai tou thusiastēriou

.....

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

.....
ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος
Ἄβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος **Zαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου**, ὃν ἐφονεύσατε
μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος
Ἄβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος **Zαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου**, ὃν ἐφονεύσατε
μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....
ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος
Ἄβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος **Zαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου** ὃν ἐφονεύσατε
μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics

.....
ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος
Ἄβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος **Zαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου**, ὃν ἐφονεύσατε
μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
οπως ελθη εφ υμας παν αιμα δικαιον εκχυννομενον επι της γης απο του αιματος
αβελ του δικαιου εως του αιματος **ζαχαριου υιου βαραχιου** ον εφονευσατε μεταξυ
του ναου και του θυσιαστηριου

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)
.....

οπως ελθη εφ υμας παν αιμα δικαιον εκχυνομενον επι της γης απο του αιματος
αβελ του δικαιου εως του αιματος **ζαχαριου υιου βαραχιου** ον εφονευσατε μεταξυ
του ναου και του θυσιαστηριου

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Textus Receptus (1550)
.....

οπως ελθη εφ υμας παν αιμα δικαιον εκχυνομενον επι της γης απο του αιματος
αβελ του δικαιου εως του αιματος **ζαχαριου υιου βαραχιου** ον εφονευσατε μεταξυ
του ναου και του θυσιαστηριου

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Textus Receptus (1894)
.....

οπως ελθη εφ υμας παν αιμα δικαιον εκχυνομενον επι της γης απο του αιματος
αβελ του δικαιου εως του αιματος **ζαχαριου υιου βαραχιου** ον εφονευσατε μεταξυ
του ναου και του θυσιαστηριου

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Westcott/Hort
.....

οπως ελθη εφ υμας παν αιμα δικαιον εκχυννομενον επι της γης απο του αιματος
αβελ του δικαιου εως του αιματος **ζαχαριου υιου βαραχιου** ον εφονευσατε μεταξυ

του ναου και του θυσιαστηριου

.....
KATA MATΘAION 23:35 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants
.....

οπως ελθη εφ υμας παν αιμα δικαιον εκχυννομενον επι της γης απο του αιματος
αβελ του δικαιου εως του αιματος **ζαχαριου υιου βαραχιου** ον εφονευσατε μεταξυ
του ναου και του θυσιαστηριου

وايضا كلهم زكريا ابن براخيا

المخطوطات

وفي البدايه كل المخطوطات اليوناني من القرن الثاني وما بعده وهي تقدر بالالف من اسكندريه وفاتيكانيه
وبيزا والبيزنطيه وغيرهم الكثير جدا والترجمات القديمه مثل اللاتينيه القديمه والسريانيه بانواعها مثل
الاشوريه والبشيتا والقبطيه القديمه بانواعها الخمسه والاثيوبية والجوارجينية والغوصيه والسلافيته
والارمنيه ايضا كلهم يؤكدوا كلمة زكريا ابن براخيا فيما عدا

مخطوطه من اللاتينيه من القرن الثامن او التاسع كتبت زكريا فقط

والسينائية وهي التي سندرسها معا

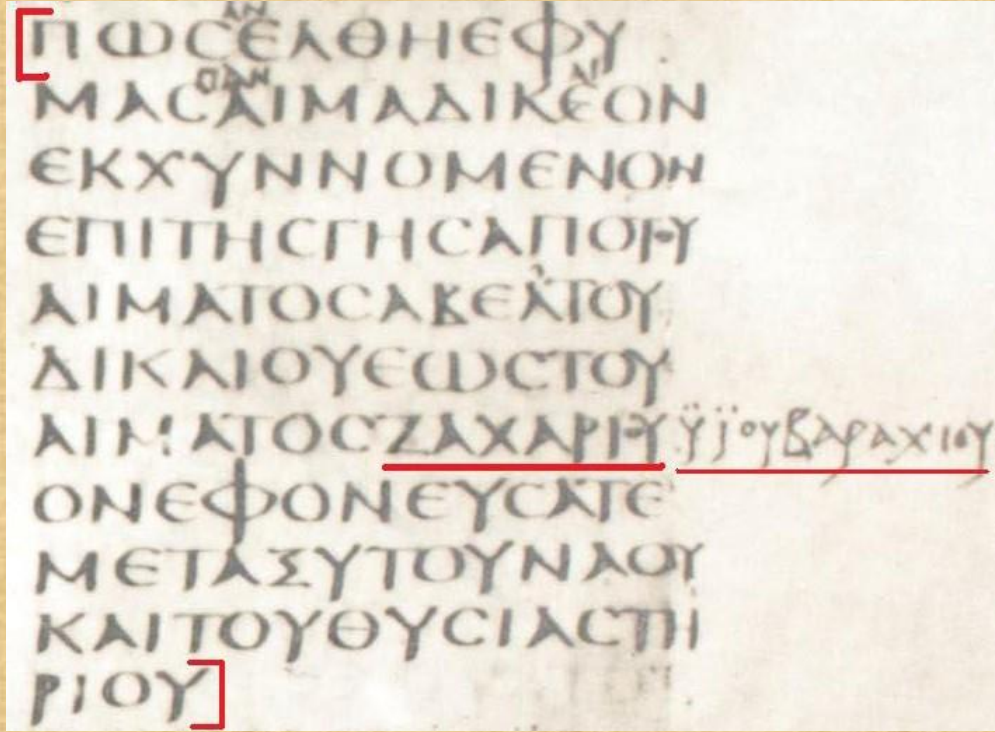
صورتها

ΤΥΜΟΝΟΝ ΠΗΡΗ
 ΕΙΣΤΑΡΕΣΤΗΝ ΜΩ
 ΟΥΠΡΟΟΥΡΑΝΙΟΣ
 ΜΗΔΕΚΑΙ ΟΗΤΕΚΑ
 ΘΗΗ ΠΑΙΔΕΙΣΤΑΡΕ
 ΠΗΥΜΩΝΟΚΩΘΗ
 ΠΗΗ ΣΟΧΕ
 ΟΔΕΜΙΖΩΝΥΜΩΝ
 ΕΣΤΑΙΔΙΚΟΝΟΟΣ
 ΟΣΤΗΛΕΥΨΩΣΕΙ
 ΕΚΥΠΟΝΤΑ ΠΗΝ
 ΟΗΣΕΤΕΚΑΙ ΟΣΤΗ
 ΤΑ ΠΗΝ ΟΣΣΕΚΤΕ
 ΥΨΩΝΙΣΕΤΕ
 ΟΥΛΙΥΜΙΝ ΓΡΑΜΜΑ
 ΤΙΣΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ
 ΥΠΟΚΡΙΤΕΟΠΚΑΚ
 ΤΕΤΗΝ ΕΑΣΙΑΝ
 ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ ΕΙ
 ΠΡΟΣΟΕΝ ΤΩΝ ΔΗΝ
 ΥΜΕΙΣ ΤΑΡΟΥΜΙΣΕ
 ΧΕΟΣ ΟΥΛΕΤΟΥΕΙ
 ΣΕΤΧΟΜΕΝΟΥΣΑ
 ΦΙΕΤΕΣΕΣ ΕΘΩΝ
 ΟΥΛΙΥΜΙΝ ΓΡΑΜΜΑ
 ΤΙΣΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ
 ΠΟΚΡΙΤΑΙ ΟΤΗΙΣΕ
 ΑΙ ΕΤΗΝ ΟΛΛΑΚΑ
 ΚΑΙ ΤΗΝ ΖΗΡΑΝΗ
 ΗΣΕΝ ΑΙ ΡΟΣΗΝ
 ΤΟΝ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΤΗΝ
 ΤΕΠΟΙΣΤΕΚΥΡΙΟΝ
 ΥΠΕΣΗΝ ΗΣΑΠΗ
 ΤΕΡΟΝΥΜΩΝ
 ΟΥΛΙΥΜΙΝ ΟΛΗΝ
 ΤΥΦΛΟΙ ΟΙΛΕΤΟΝ
 ΟΣΑΝ ΟΜΟΣΗΝ
 ΤΩΝ ΑΦΟΥΑΝΕΙ
 ΟΣΑΝ ΟΜΟΣΗΝ
 ΤΩΝ ΑΦΟΥΑΝΕΙ
 ΟΦΚΕΙΜΕΤΡΟΙΚΑ
 ΤΥΦΛΟΙ ΤΙΣΤΑΡΜ
 ΖΩΝΕΣ ΤΗΝ ΟΥΤΗ
 ΟΣΟΝ ΑΚΟΣΟΛΗ
 ΑΣΑ ΤΟΝ ΧΡΥΣΟΝ
 ΚΑΙ ΟΣΑΝ ΟΜΟΣΗ
 ΕΝ ΤΩ ΟΥΛΕΣΗ
 ΡΙΩ ΟΥΛΕΣ ΤΗ

ΟΣΑΝ ΟΜΟΣΗΝ
 ΤΩ ΑΦΟΥΑΝΕΙ
 ΝΩ ΛΥΤΟΥ ΟΦΗΡ
 ΤΥΦΛΟΙ ΤΙΣΤΑΡΜ
 ΤΟ ΔΩΡΟΝ ΤΟΥ
 ΕΙΣ ΑΣΤΗΡΙΟΝ ΤΟΛΗ
 ΑΖΟΝ ΤΩ ΑΦΟΥΑΝ
 ΟΟΥΝ ΟΜΟΣΑΝ
 ΤΩ ΟΥΛΕΣΗ ΤΗ
 ΟΜΗΝ ΤΗΝ ΑΥΤΩΚ
 ΕΝ ΤΙΣΤΟΙΣ ΕΠΑΝ
 ΑΥΤΟΥ
 ΚΑΙ ΟΜΟΣΑΝ ΤΗ
 ΝΑΦΟΜΝΥΣΙΕΝΑΥ
 ΤΩ ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΚΑΤΗ
 ΚΟΥΝ ΤΙ ΑΥΤΟΝ
 ΚΑΙ ΟΜΟΣΑΝ ΤΗ
 ΤΩ ΟΥΝ ΟΜΩΝ ΤΗ
 ΕΝ ΤΩ ΟΡΩΝ ΤΟΥ
 ΘΥΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΚΩΝ
 ΜΕΝΩ ΕΤΑΝ ΟΥΛΗ
 ΟΥΛΙΥΜΙΝ ΓΡΑΜΜΑ
 ΤΙΣΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ
 ΠΟΚΡΙΤΕΟΤΑΙ Ο
 ΔΕΚΑΙ ΟΥΤΕ ΤΟΝ
 ΟΣΜΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΑΝΗ
 ΟΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΚΥΜΙΝ
 ΚΑΙ ΑΦΗΚΚΙ ΕΤΑΡ
 ΡΥΤΕΡΑ ΤΟΥΝ ΟΜΩ
 ΤΗΝ ΚΡΙΣΙΝ ΚΑΙ
 ΕΛΕΟΣ ΚΑΙ ΤΗΝ
 ΕΤΗΝ ΤΑΥΤΑ ΕΛΕΠΗ
 ΗΣΕΚΑΚΙΝ ΑΜΗΝ
 ΦΙΝΕ
 ΟΛΗ ΤΟΥ ΤΥΦΛΟΙ
 ΑΥΤΩΝ ΤΕ ΤΟΝ
 ΚΩΝ ΟΠΙΣΤΗΝ
 ΚΑΜΗΛΟΝ ΚΑΤΗ
 ΝΟΝ ΤΕ
 ΟΥΛΙΥΜΙΝ ΓΡΑΜΜΑ
 ΤΙΣΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ
 ΠΟΚΡΙΤΕΟΤΗΚΩ
 ΡΙΖΕΤΕ ΤΟΣΑΝ Ο
 ΤΟΥ ΤΟΤΗ ΡΙΟΥΚ
 ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΛΟΣ
 ΕΣΦΕΝ ΔΕ ΕΜΥ
 ΣΙΝ ΕΣΑΡ ΠΑΓΗΚ
 ΑΚΡΑΣΙΑΣ

ΦΑΡΙΣΑΙΕΤΥΦΛΕ
 ΚΑΘΑΡΙΣΟΝ ΤΗΡΩ
 ΤΟ ΕΝ ΤΟ ΣΤΟΥ ΠΟΤΗ
 ΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗ ΣΠΑΡΗ
 ΛΟΙΝΑΙ ΕΝ ΤΗ
 ΚΕΤΟΣΗ ΤΟΣΚΥΡΩ
 ΚΑΘΑΡΟΝ
 ΟΥΛΙΥΜΙΝ ΓΡΑΜΜΑ
 ΤΙΣΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ
 ΠΟΚΡΙΤΕΟΤΗ ΑΥ
 ΜΟΙΑ ΖΕΤΕΤΑΦΟ
 ΚΕΚΟΝΙΑ ΜΕΝΟΙ
 ΕΣΦΟΝ ΗΜΕΝ ΦΕ
 ΝΟΝ ΤΕ ΤΩ ΡΟΙΕ
 ΣΦΕΝ ΔΕ ΕΜΟΥ
 ΣΙΝ ΟΣΤΕ ΩΝ Η
 ΚΡΩΝ ΚΕΤΑ ΣΗ
 ΚΑΘΑΡΙΑ ΟΥΤΕ
 ΚΕΥΜΙΣΕΣ ΘΕ
 ΜΕΝ ΦΟΝΕΣ ΘΕ
 ΑΝΟΙΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΣ
 ΟΣΝ ΔΕ ΕΣΤΕ ΜΕ
 ΤΟΥ ΠΟΚΡΙΣΕΩΣ
 ΚΑΝ ΟΜΙΑΣ
 ΟΥΛΙΥΜΙΝ ΓΡΑΜΜΑ
 ΤΙΣΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ
 ΠΟΚΡΙΤΕΟΤΗ ΟΙΚ
 ΛΟΜΕΠΕ ΤΟΥΣ ΤΑ
 ΦΟΥΣ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗ
 ΤΩΝ ΚΑΙ ΚΟΣΜΗ
 ΤΑ ΜΗΝ ΗΜΑ ΤΩΝ
 ΑΙ ΚΕΩΝ ΚΑΙ ΑΕ
 ΤΑ ΕΝ ΜΕΘΑΝ
 ΤΕΣ ΗΜΕΡΕΣ ΤΩ
 ΠΡΩΝ ΗΜΩΝ ΟΥ
 ΚΑΝ ΗΜΕΘΑΚΟΙ
 ΝΩΝ ΟΙ ΑΥΤΩΝ
 ΕΝ ΤΩ ΑΙΜΑΤΗ ΤΩ
 ΠΡΟΦΗΤΩΝ ΤΩ
 ΤΕΜΑΡ ΤΥΡ ΤΕΣ
 ΤΟΙΣ ΤΗ ΥΙΟΙΣ ΤΕ
 ΤΩΝ ΦΟΝΕΥΣΑΝ
 ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ
 ΥΜΙΣΤΑΝ ΡΩΣΤΕ
 ΤΟ ΜΕΤΡΟΝ ΤΩΝ ΠΑ
 ΤΕΡΩΝ ΥΜΩΝ
 ΟΦΙΣΤΕΝ ΗΜΑ
 ΕΧΙΑΝ ΩΝ

ΠΩΣ ΟΥΓΗΤΕΝ
 ΤΗΣΚΡΙΣΕΩΣ ΤΗ
 ΤΕΕΝ ΗΝ
 ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΟΥΛΕ
 ΑΙ ΟΣΤΕ ΑΚΩΤΗΡ
 ΜΑΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ
 ΣΟΦΟΥΣ ΚΑΙ ΓΡΑΜ
 ΜΑΤΕΣ ΑΥΤΩΝ
 ΑΙ ΟΚΤΕΝΙ ΤΕΚΑ
 ΣΤΑΥΡΩΣΕΤΕ ΖΥ
 ΤΩΝ ΚΑΙ ΜΑΣ ΤΗ
 ΣΕΤΕ ΕΝ ΤΕΣΣΥΝΑ
 ΓΩΤΕΣ ΜΩΝ ΚΑ
 ΛΙΩΣ ΕΤΕ ΤΟ ΠΟ
 ΔΕ ΟΣΕΙΣ ΤΟΛΗ
 ΠΩΣ ΕΛΘΗΕΦΥ
 ΜΑΣ ΧΙΜΑΛΙΚΟΝ
 ΕΚΧΥΝΝΟΜΕΝΟΝ
 ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΑΠΟ
 ΑΙΜΑΤΟΣ ΑΕΛΙΟΥ
 ΔΙΚΑΙΟΥΣ ΤΟΥ
 ΑΙΜΑΤΟΣ ΑΕΛΙΟΥ
 ΟΝΕΦΟΝΕΥΣΑ
 ΜΕΤΑ ΤΟΥΝ ΑΟΥ
 ΚΑΙ ΤΟΥ ΟΥΣΙΑΣ ΤΗ
 ΡΙΟΥ
 ΑΜΗΝ ΑΣΤΩ ΥΜΙΝ
 ΗΣΙΤΑΥΤΑ ΠΑΝΤΑ
 ΕΠΙ ΤΗΝ ΓΕΝΕΑΝ
 ΤΑΥΤΗΝ
 ΙΗ ΑΜΗΝ ΑΜ ΤΟΥΣ Π
 ΦΗΤΑΣ ΟΚΤΕΝΙ
 ΣΑΚΑΙ ΛΙΘΟΚΟΛΟΥ
 ΣΑΤΟΥΣ ΑΠΕΣΤΑ
 ΜΕΝΟΥΣ ΤΗ ΡΟΣΑΥ
 ΤΗΝ
 ΠΟΣΑΚΙΣ ΤΟΣΑΡΑ
 ΕΠΙΣΥΝΑΙ ΕΝ ΤΑ
 ΚΝΑΣ ΟΥΝ ΤΗ ΡΟΣ
 ΟΡΝΙΣ ΕΠΙΣΥΝΑ ΕΙ
 ΤΑΝ ΟΣΣΑΥ ΤΗ
 ΥΠΟΤΑΚΤΗ ΡΥΚ
 ΚΑΙ ΟΥΚ Η ΟΣΑΝ
 ΤΕΙ ΔΟΥΛΑ ΦΙΕΤΑΥ
 ΜΙΝ ΟΙ ΚΟΣΥΜ
 ΕΤΗΜΟΣ
 ΔΕ ΤΩ ΓΑΥΜΙΝ ΟΥ
 ΜΗΜΕΤΑ ΤΗΣ ΑΥΤ



ونري التصحيح الذي تم لمعالجة خطأ الناسخ الذي نسي كتابة براخيا

ومن هذا نري ان ادلة المخطوطات والتراجم القديمة تشهد بعدم وجود خطأ او تحريف ولهذا التعليق غير صحيح

ونقطه مهمة بعد الانتهاء من الرد علي الشبهة وهو لماذا قال السيد المسيح هذين الاسمين ؟

المسيح يذكر اول بار قتل في العهد القديم واخبر بار ذكر انه قتل في العهد القديم فبحسب التقسيم العبري لأسفار العهد القديم، وضع اليهود هذه الأسفار ضمن ثلاثة مجموعات: الأولى هي الناموس، الثانية هي الأنبياء، والثالثة هي الكتابات. عندما ذكر السيد المسيح هابيل وزكريا، فالأول قد ورد ذكره في أول أسفار العهد القديم والذي هو ضمن المجموعة الأولى، أي الناموس وهو سفر التكوين وهو بالطبع اول بار يقتل علي الارض ؛ أما اسم زكريا فقد ورد في سفر أخبار الأيام الثاني والذي كان آخر سفر في العهد القديم

والذي يقع ضمن المجموعة الثالثة، أي الكتابات وهو اخر واحد ليس حسب التاريخ ولكن حسب العهد القديم يرد ذكره انه بار وقتل.

واخيرا المعني الروحي من تفسير ابونا انطونيوس فكري

ببنائهم لقبور الأنبياء فهم يشهدون أن آباءهم قتلة الأنبياء، وها هم يكملون مكيال أبائهم بتدبيرهم المؤامرات لقتل المسيح. وكان الأهم من بناء قبور للأنبياء أنهم يحفظون أقوالهم ويفهمونها، ولو كانوا قد فعلوا لعرفوا المسيح إذ هو هدف النبوات (رؤ19:10) "فإن شهادة يسوع هي روح النبوة". ونلاحظ تصاعد الخطايا فأولاً هم تكبروا وتعظموا (الويل الأول) ثم صاروا جشعين يأكلون أموال الأرامل (الويل الثاني) ثم صاروا سبب عثرة بريائهم للدخلاء (الويل الثالث) ثم إهتمامهم الكامل بالماديات حتى أنهم شوهوا التعاليم الروحية (الويل الرابع) ثم في سبيل إمتلاء بطونهم إهتموا بوصية العشور لأنهم يكسبون منها وسكتوا عن الخطايا الكبيرة التي كالجمال (الويل الخامس) ثم ريائهم (الويل السادس) وأخيراً وصلوا لحالة الموت الداخلي (الويل السابع) وماذا بعد ذلك إلا أنهم يقاومون الحق ويهدرون ويسفكون دماء الأبرياء وعلى رأسهم السيد المسيح (الويل الثامن) وفي مقابل هذا الويل نجد التطويب الثامن.. طوبى لكم إذا طردوكم وعيروكم.. فإنهم هكذا طردوا الأنبياء الذين قبلكم. وهل نفلت من نار جهنم لو فقدنا التقوى الحقيقية. أيها الحيات= فالحيات تقتل حتى من لا يؤذيها وهي تزحف على الأرض إشارة للأفكار الأرضية فهو صلبوا المسيح وإضطهدوا تلاميذه. أولاد الأفاعي= فأبائهم أيضاً قتلوا الأنبياء.

ولنلاحظ أن كل إنسان مسنول عن نفسه، وهم غير مسنولين عن خطايا أبائهم، لكنهم إذ يعملون نفس الشيء= فإملأوا أنتم مكيال أبائكم، وهم ملأوه بشرورهم ثم بقتلهم للمسيح، هنا تأتي عليهم العقوبة وهي دينونة جهنم. والمسيح يخبرهم بأنه سيرسل لهم تلاميذه= أرسل إليكم أنبياء وحكماء.. ويتنبأ لهم بأنهم سيضطهدونهم= فمنهم تقتلون وتصلبون يا لمحبتك يا رب فقبل أن يعاقب وتخرب أورشليم يعطيهم فرصة أخيرة. وبسبب إستمرارهم في خطايا أبائهم سيعاقبون لأنهم لم يتعظوا بما حدث لأبائهم من مصائب بسبب خطاياهم. لذلك فعقوبة هؤلاء الأبناء أعظم= يأتي عليكم كل دم= أي عقوبة مضاعفة وهذا ما حدث في خراب أورشليم.

من هو زكريا بن برخيا: هناك 3 آراء:

1. هو زكريا النبي فإسمه فعلاً زكريا بن برخيا (زك 1:1). ولكن الكتاب لم يذكر شيئاً عن أن دمه سفك بين الهيكل والمذبح.
2. هو أبو يوحنا المعمدان الذي إذ أتى إليه جنود هيرودس ليأخذوا يوحنا الطفل ليذبحوه، ذهب به للمذبح وقال من حيث أخذته أعيده. فخطفه ملاك الرب إلى البرية فقتل الجند زكريا.
3. إنه زكريا الذي قتله يوأش ملك يهوذا كما جاء في (2أي 24:21). ولكن إسم أبيه يهوئاداع. ويرى القديس جيروم أن برخيا تعني بركة ويهوئاداع تعني قداسة. وأن الشخص يحمل الإسمين. وهذا هو الرأي الأصوب. فالمسيح ذكر هابيل كأول شهيد يذكر في الكتاب المقدس بسبب بره. وزكريا هو آخر شهيد يذكر في الكتاب المقدس، في العهد القديم (ونلاحظ أن الكتاب المقدس اليهودي ينتهي بسفري أخبار الأيام). ويكون قصد المسيح أنهم يتحملون دم كل الشهداء الأبرياء الذين إحتواهم الكتاب المقدس، فهم أشر من أبائهم لقتلهم المسيح. وربما كان زكريا الكاهن الذي قتلوه هنا هو حفيد يهوئاداع الكاهن فيهوئاداع الكاهن حين مات كان عمره 130 سنة (2أي 24:15). ويكون برخيا هو ابن يهوئاداع ووالد زكريا.

الحق أقول لكم إن هذا كلّه يأتي على هذا الجيل= وفعلاً فخراب أورشليم على يد تيطس الروماني سنة 70م تم بعد كلام السيد المسيح بحوالي 37 سنة.

والمجد لله دائماً

Hennecke/Schneemelcher E. Hennecke, *New Testament Apocrypha I-II* (ed. W. Schneemelcher and [English translation] R. McL. Wilson; 1963, 1965)

Billerbeck (H. Strack and) P. Billerbeck, *Kommentar zum NT aus Talmud und Midrasch I-IV* (1922-28)

¹Balz, H. R., & Schneider, G. (1990-c1993). *Exegetical dictionary of the New Testament*. Translation of: *Exegetisches Worterbuch zum Neuen Testament*. (1:197). Grand Rapids, Mich.: Eerdmans.